



高校会计专业双语教学探微

江西九江学院 柳延峥 欧阳小明 胡胜

世界经济全球化进程和科技发展的突飞猛进,使会计作为一种通用的商业语言,不再局限于一国范围之内,而是跨国界地反映和监督着经济活动。会计国际化特点越来越明显,迫使我国会计理论和方法以及会计人才都需要实现国际化。会计教学改革要不断深入,要顺应国际化的潮流,必须在教学过程中实施双语教学,尤其是对国际会计、西方会计这类课程更是如此,只有这样才能培养出既能直接运用外语(主要指英语)从事财务会计工作又谙熟国际会计惯例的会计综合人才。

一、会计专业双语教学过程存在的主要问题

1. 适合的教材少,配套教材脱节。

根据我们的调查,全国高校会计专业实行双语教学时都感到适合的教材比较少,基本上都采用国外影印版教材。

虽然国外影印版教材使师生接触到原汁原味的英语,同时又能使学生了解和掌握国外先进的会计理论,但国外影印版教材对师生的英语水平要求较高,除了少数英语水平较高的高校师生能适应此类教材外,大多数师生对使用进口原版教材感到吃力,而且很难买到与之配套的习题集和实验材料。比如教国际会计课程时,笔者发现国内出版社几乎没有引进相应教材。如果通过一定的渠道联系购买适合的国外教材,一方面成本高,学生难以承受昂贵的书价,另一方面教材的很多内容并不符合教学的需要。

2. 双语教学师资力量不够强大。

强大的师资力量是成功实施双语教学的关键。要真正实现双语教学的目标,就要求教师既要精通会计专业知识,又要具备相当扎实的英语水平。

在高校教师队伍中,能同时满足以上两个要求的教师并不多。由于大部分高校在进行外语教学时,过分注重词汇教学和应试教育,所以培养出来的非英语专业教师的英语笔试成绩虽不错,但绝大部分的口语成绩都不过关,很显然这种重语法轻应用的教师难以承担双语教学的重任。而外籍教师虽然英语听、说、读、写能力都不错,但大多对会计专业知识不甚了解,尤其对我国的会计制度、会计方法更是知之甚少,请他们用英语来讲解会计专业知识,结果往往是学生不但掌握不了英语知识,而且会计专业知识也学不好。

3. 学生的英语水平参差不齐。

我们在调查中发现,大学生的英语综合能力比较欠缺,特别是听说能力不尽如人意。在这种情况下尝试双语教学,最终将导致学生既没有学好会计专业知识,也没有提高英语水平。因为双语教学特别强调在课堂上师生之间用英语

进行的交流和互动。

笔者曾对江西九江学院上会计专业双语教学课的大学生做过调查,发现只有20%左右的学生认为双语教学有利于提高英语听说能力和掌握会计专业知识;30%左右的学生认为双语教学虽能够提高英语听说能力和掌握会计专业知识,但学得很吃力;还有50%左右的学生认为困难很大,甚至会丧失对双语教学的信心。

4. 师生沟通不畅,教学手段单一。

根据江西九江学院会计专业几年来双语教学的实践和相关调查发现,在双语教学过程中主要存在以下问题:①由于学生英语听说能力不强,师生之间用英语交流会计专业知识的不多,学生学习较为被动,更谈不上用英语思考问题;②由于在双语教学过程中出现的英语专业词汇较多,学生在英语语言学习过程中未学过这些单词,老师需花较多的时间来讲解专业英语词汇,其结果是极易把会计专业双语教学变成英语语言教学,最终达不到双语教学的目的。

会计专业双语教学和其他课程的教学一样,仍然保持着教师主讲、学生主听的课堂教学模式,没有根据专业课的特点和双语教学的要求,探索出一种适合会计专业课的双语教学模式。传统的教学模式不利于调动学生自主学习的积极性,缺乏灵活性和趣味性,特别是学生的实践动手能力得不到锻炼。在教学手段方面,基本沿用黑板、书、粉笔,现代教学手段没有得到很好的应用,不利于发挥教学的灵活性和调动学生的学习积极性。

二、促进会计专业双语教学发展的措施

1. 进口原版教材和自编教材结合使用。

教材的选择应根据双语教学的内容来决定:如果是学习国外先进的科学技术和管理经验,则应选择进口原版教材;如果是学习国内先进的科学技术和管理经验,则应选择自编教材。在选择进口原版教材时,应考虑双语教学对象两个方面的能力,一是英语的综合应用能力,二是掌握会计专业知识的能力。

我国高校自己编写双语教材的难度非常大,难以靠任何一所大学独立完成,因此国家教育部应采取具体措施,发挥各高校教学资源优势,组织国内名牌大学各专业双语教学专家、学者编写双语教学大纲、教材以及配套的习题集和实验材料等。可用3~5年时间来初步解决我国高校双语教学的教材问题,再用3~5年时间完成精品课程建设。

2. 提高教师的英语与会计专业双重水平。

在高校推行双语教学,需逐步解决师资方面存在的问题。由于双语教学对师资力量要求较高,加上大学英语教育模

式的落后,造成我国各高校双语教师非常缺乏。要解决我国高校双语教学师资问题,应走自我培养和引进外籍优秀教师相结合的道路。在自我培养方面,一是选送专业教师到国内高校脱产进修英语,二是选送专业教师去国外学习。在引进外籍教师方面,要注意引进的教师最好是对我国政治、经济、法律等环境有一定了解的外籍专业教师。

另外,各高校还可以走与国外联合办学的道路,通过联合办学来培养双语教师和利用国外教育资源。在选培教师时要注意两点:一是教师外出进修期间应享受学校的各项补贴;二是教师在回校后应享有优厚的待遇。否则的话,就只是在为他人做嫁衣。

近几年,我国高校扩招后,教师人数骤增,教师年龄普遍偏低,学历偏高,培养的潜力很大,相信只要教育部门和各高校努力,经过3~5年的时间,就能够逐步改善高校双语教师欠缺的现状。

3. 实现教学手段的现代化和教学方法的多样化。

随着计算机技术的发展及其在教育领域的广泛应用,多媒体教学方式和网络课程被逐渐引入课堂,并成为教学改革的一项重要举措。推广多媒体教学和网络教学应是今后教学手段现代化建设的发展趋势。

为了激发学生的学习热情和主动性,追求最佳的教学效果,教学方法的设计和灵活运用就显得非常重要。比较理想的设计方案是将讲授法、讨论法、练习法和案例教学法等会计教学方法融于一体,并能在教学中加以灵活运用。由于受一些因素所限,在国际会计课程双语教学的初次实践中还不能够运用上述全部方法,主要是以讲授法和练习法为主。在讲授过程中穿插提问、答问等形式集中学生的注意力;在运用练习法时,除了要求学生完成大量的作业外,还指定部分章节要求学生在阅读理解的基础上提交读书笔记,以训练学生的英语书面表达能力。在教学过程中配合讲授,将教学要点制成POWERPOINT演示文件进行辅助教学,改变了用粉笔和黑板教学的传统教学方式,但同现代化教学手段相比仍存在一定的差距。

会计专业双语教学模式的改革应使双语教学朝个性化方向发展,学生实习不受时间和地点的限制。教学模式应体现出双语教学的知识性、趣味性和可操作性,并在技术上是可操作的。会计专业双语教学模式应主要向以课堂教学与运用双语教学软件的网络教学相结合的教学模式方向发展,有些操作性较强的经济类双语课程还应逐步建立起配套的会计双语实验室,以便能更好地培养学生的实际动手能力。这种教学模式能充分利用现代化的教学手段,克服传统课堂教学模式的不足,更好地加强老师和学生的互动,增强学生的英语实际应用能力。

4. 适度使用母语,注意形成交互性强的教学氛围。

课堂教学仍然是会计专业双语教学的一种重要形式。课堂双语教学质量的高低,关键在于教师的教学水平如何。为提高课堂双语教学质量,教师除了应有较高的专业知识和英语水平外,还应做好以下几点:

首先,应适度使用母语。国际相关机构为美国教育部门做过一项为期四年的关于双语教学情况的调查,结果是如果要

提高学生的英语水平,教师可以使用母语的最大比例是全部教学语言的25%。由于我国高校会计专业双语教学为非语言类学科教学,根据双语教学的实践和调查,教师使用母语的比例建议控制在40%以下为宜。在课堂双语教学过程中,对重点、难点内容应结合汉语讲解,以便使学生在提高英语综合应用能力的同时,更好地掌握会计专业知识。

其次,注意创造交互性强的教学氛围,即在课堂上要努力营造教师与学生相互提问和答问的良好教学氛围。这样,一方面可以提高学生的英语听说能力,另一方面又能使教师迅速地掌握学生的学习情况,从而更有针对性地进行教学。

另外,教师为提高课堂教学效率和双语教学质量,应针对学生的学习情况制定课前预习制度。特别是对于专业词汇,要用制度的形式要求学生提前掌握,以解决双语教学过程中最困难的问题,以免教师在课堂上花大量时间来解释专业名词,而把会计专业双语课上成语言类双语教学课。

5. 注重教学内容的前瞻性与考试制度的合理设计。

国际会计在近几年发展非常迅速,新业务、新问题不断出现,有关国际会计的文献也不断涌现。所以,教学内容应该由静态成熟的内容和动态前沿的内容共同构成,并能够与时俱进,只有这样才能激发学生的求知欲,同时对培养学生的思考分析能力和及时掌握国际会计前沿知识的能力也将大有益处。

传统的课程考试通常在期末一次性进行,期中考试或有或无,学生的学习成绩有的以期末考试成绩为总成绩,有的将平时考核成绩的20%左右计入总成绩。

在国际会计这门课程的双语教学过程中,笔者对传统做法进行了一次改革,学生学习本课程的最终成绩由五部分构成,即平时成绩占20%,第1单元测试成绩占20%,第2单元测试成绩占20%,第3单元测试成绩占20%,期末考试成绩占20%。在进行第1单元的考试时,根据学生的实际学习情况,采用了开卷考试的方式,以便让学生熟悉和习惯会计专业英语考试。在考试内容上,既包括英语综合能力测试,又包括专业理论知识,有些对实践动手能力要求高的专业课,还应对学生的实践动手能力进行考核。通过这样的考试,可以避免学生在平时的学习中只重视专业知识的培养而忽视其他能力的培养。对难度较大的专业理论知识和实践动手能力部分应以开卷考试为主。总之,要结合课程的具体教学情况合理设计考试制度。☒

